Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wy mówicie: Postępowanie Pana nie jest słuszne. Każdego z was osądzę według jego postępowania, domu Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A wy twierdzicie: Postępowanie Pana nie jest słuszne. Posłuchaj, domu Izraela, każdego z was osądzę według jego postępowania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy jednak mówicie: Droga Pana nie jest słuszna. Domu Izraela, będę sądził każdego z was według jego drogi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przecie mówicie: Nie prawa jest droga Pańska; każdego z was według drogi jego sądzić będę, o domie Izraelski! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a mówicie: Nie jest prawa droga Pańska. Każdego z was według drogi jego sądzić będę, domie Izraelów! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wy powiadacie: ”Postępowanie Pana nie jest słuszne”. Będę sądził każdego z was, domu Izraela, według jego postępowania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wy mówicie: Postępowanie Pana nie jest słuszne. Każdego z was będę sądził według jego postępowania - domu izraelski. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówicie: Droga Pana nie jest słuszna. Każdego z was osądzę według jego postępowania, domu Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy mówicie, że postępowanie JAHWE nie jest słuszne, lecz Ja osądzę każdego z was według jego postępowania, ludu Izraela! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I mówicie: ”Postępowanie Pana nie jest słuszne”. Domu Izraela, każdego z was będę sądził według jego postępowania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це, те, що ви сказали: Господня дорога неправильна. Кожного з вас, доме Ізраїля, судитиму за його дорогами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jednak powiadacie: Niepoprawna jest droga Pana! Każdego, według jego postępków – tak będę was sądził, domu Israela! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A wyście rzekli: ʼDroga JAHWE nie jest słusznaʼ. Każdego z was, domu Izraela, będę sądził według jego dróg”. |